

# Regionálnachrichten : Deutschland

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **32 (2005)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizer Fahrausweis nur sechs Monate gültig

Bereits sechs Monate nach dem Umzug nach Deutschland müssen Schweizer ihren Fahrausweis gegen einen deutschen Führerschein getauscht haben. Zudem beschränkt der deutsche Gesetzgeber die Möglichkeit des prüfungsfreien Umschreibens der helvetischen Fahrerlaubnis auf eine Frist von drei Jahren.

Das seit dem Januar 1999 geltende Führerscheinrecht sieht vor, dass eine Schweizer Fahrerlaubnis ihre Gültigkeit sechs Monate nach der Einreise verliert. Wer dennoch länger auf deutschen Strassen herumfährt, begeht nicht bloss eine Ordnungswidrigkeit wie etwa eine Parksünde. Er oder sie erfüllt den Straftatbestand des Fahrens ohne Fahrerlaubnis. Er findet sich - sofern er entdeckt wird - vor dem Richter wieder, muss mit einem saftigen Bussgeld und im Wiederholungsfall mit Freiheitsentzug rechnen und ist in jedem Fall fortan vorbestraft.

Die Stichtage sind der Tag der Einreise und der Tag des Einreichens des Antrags. Man tut aber gut daran, sich rechtzeitig bei der Fahrerlaubnisbehörde zu erkundigen, welche Unterlagen beizubringen sind.

Studenten oder Auszubildende jedoch können auf Antrag hin von dieser Regel befreit werden, wenn sie glaubhaft machen können, dass sie nicht länger als zwölf Monate in Deutschland Wohnsitz nehmen. Pendler respektive Grenzgänger mit Wohnsitz in Deutschland sollten sich ganz kompetent beraten lassen, ob eine im Ausland erworbene Fahrerlaubnis problemlos in eine deutsche Fahrerlaubnis umgewandelt werden kann.

Nach drei Jahren Wohnsitz in Deutschland kann der Schweizer Fahrausweis nicht mehr umgeschrieben werden.

Wer drei Jahre in Deutschland lebt und seine Schweizer Fahrerlaubnis noch immer nicht umwandeln liess, muss

aus der Übung sein. So lautet die Begründung aus dem Bundesministerium für Verkehr.

Wer die Frist verpasst habe, könne nur auf den Goodwill des diensthabenden Beamten hoffen, meinte der Pressesprecher des Ministeriums. Ein Versuch kann zumindest nichts schaden. Testanrufe bei Führerscheinstellen haben gezeigt, dass die Beamten sich in dem Wust von Regeln nicht so leicht zurechtfinden. Sehr oft geben sie der Schweiz den Status eines EU-Landes. Das könnte eine Chance für zu spät Gekommene sein.

Ansonsten bedeutet es für die Betroffenen eine vollumfängliche Fahr- und Theorieprüfung samt den vorgeschriebenen Pflicht- und Theoriestunden. Selbst bei gutem fahrerischen Können kommt die Plastikkarte im Minimum auf 800 Euro zu stehen.

*Monika Uwer-Zürcher*

Gesetzliche Grundlagen: zur 6-Monatsfrist: Artikel 3, § 4: Verordnung über den internationalen Kraftfahrzeugverkehr.

Zur 3-Jahresfrist: §31 der Fahrerlaubnis-Verordnung. Länder- und Fahrzeugkategorienliste: Anlage 11 der Fahrerlaubnis-Verordnung

AUSLANDSCHWEIZER-ORGANISATION (ASO-) DEUTSCHLAND

## 75 interessierte Teilnehmer

In enger Kooperation mit der Industrie- und Handelskammer (IHK) Osnabrück-Emsland, dem Appenzeller Regierungs- und Ständerat Hans Altherr (AR) sowie verschiedenen Experten führte die Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland am 25. Februar in Anwesenheit der Schweizer Generalkonsulin in Hamburg, Brigitta Schoch Dettweiler, dem Oberbürgermeister von Osnabrück und den zahlreich erschienenen Gästen ihre erste Wirtschaftsveranstaltung durch.

Im Mittelpunkt stand die Vermittlung von ersten Basisinformationen über die Schweiz, deren Wirtschaftsstrukturen und das Benennen von konkreten Ansprechpartnern für interessierte Unternehmer aus der Region.

Die grosse Beteiligung, die positive Resonanz der Teilnehmer und die regen Diskussionen beim anschliessenden Aperitif mit Appenzeller Käsebuffet haben gezeigt,

dass die Bemühungen der ASO-Deutschland einem echten Bedürfnis entsprechen.

Die nächsten Schritte werden sein, unsere zukünftigen Aktivitäten mit den verschiedenen aussenwirtschaftsbezogenen Organisationen der Schweiz - zum Beispiel dem Swiss Business Hub Germany, der «Osec» und dem «Standort: Schweiz» optimal abzustimmen.

*Elisabeth Michel*

## Erscheinungsdaten der «Schweizer Revue» mit Regionalseiten

«Schweizer Revue» 3/2005  
Redaktionsschluss: 28. April  
Versand: 28. Juni

«Schweizer Revue» 5/2005  
Redaktionsschluss: 19. Aug.  
Versand: 13. Oktober

Nummer 4 und 6 erscheinen ohne Deutschlandseiten.

### Redaktion Deutschland

**SCHWEIZER REVUE**

Monika Uwer-Zürcher

Alpenstrasse 14

15827 Blankenfelde

Tel. (03379) 374 222, Fax (03379) 20 20 74

E-Mail: Monikauwer@web.de

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:

28. April, Versand: 28. Juni

Die Regionalseiten der «Schweizer Revue» erscheinen vierteljährlich.  
Druckvorstufe: Satzbetrieb Schäper GmbH, Bonn

### Auslandschweizer- Organisation Deutschland

Präsidentin: Elisabeth Michel

Max-Reger-Strasse 31

49076 Osnabrück

Tel. (0541) 4 83 36, Fax (0541) 431 871

www.ASO-Deutschland.de

E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

Spenden an: Deutsche Bank Hamburg BLZ 200 700 24

Nr. 573 32 41

Hilfsfonds für Schweizer in Not: Nr. 573 32 41 01



# Kulturkalender

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte kontrollieren Sie die Informationen in der lokalen Presse.

Ausstellung (A)  
Konzert (K)  
Theater (T)

## AUGSBURG

«Endloses Fischen», Solo-Tanz, Performance von Jochen Heckmann und «Happy and Station», Moderner Tanzabend von Jochen Heckmann, s. Spielplan der Komödie

## BAYREUTH

«A E I O U», Eugen Gomringer zum 80. Geburtstag, Konkrete Kunst und Konkrete Poesie (A), bis 12. Juni, Kunstmuseum

## BONN

Erika Stucky u.a., «The Princess-Tour», Jazz-Konzert, 28. April, Beethoven-Haus

Familienkonzert des Beethoven-Orchesters mit Müllers Marionetten-Theater, Gershwins «Ein Amerikaner in Paris», 19. Juni, Beethovenhalle

## DORSTEN

Deborah Petroz, «Tribute to Kaufhaus N. Israel», Malerei (A), bis 15. Mai, Jüdisches Museum Westfalen

## DRESDEN

«Kino», T von Silvio Huonder, Staatsschauspiel

## DÜSSELDORF

«Im Rausch der Kunst - Dubuffet und Art Brut», A mit Werken aus der Collection de l'Art Brut, Lausanne, bis 29. Mai, Museum Kunst Palast

«Schweizer Literatur-Film-Woche», 2.-8. Juni, Blackbox

«Nacht der Schweizer Poeten», Lesungen im Rahmen des Bücherbummels auf der Kö, 10. Juni

## ERLANGEN

«Pippo Pollina & Palermo Acoustic Quartet», 20. April, E-Werk

## KASSEL

Familienkonzert im Staatstheater Kassel: Gershwins «Ein Amerikaner in Paris» mit Müllers Marionetten-Theater, 19. Mai, 11 Uhr

## KÖLN

DJ Bobo mit «Pirates of Dance Tour 2005», 29. April, Kölnarena

## KONSTANZ

«Eigenwillige Künstlerinnen am Bodensee 1900-1950» (A), 16. April bis 21. August, Städt. Wessenberg Galerie

## KREFELD

«Das Kabinett der Bilder», Arbeiten von Thomas Huber, Malerei (A), bis 8. Mai, Kaiser Wilhelm Museum

«Es ist etwas Schönes und Erhabenes um diese Berge - Die Alpenbegeisterung in Bildern des 19. Jahrhunderts», A mit Ölgemälden von Schweizer und deutschen Malern, bis 8. Mai, Museum Burg Linn

## LEVERKUSEN

Familienkonzert im Bayer Erholungshaus: «Peer Gynt bei den Trollen» mit Müllers Marionetten-Theater, 22. Mai, 16 Uhr

## MÜNCHEN

«Neue Räume», Fotografie und Video, A mit Alexander Birchler u.a., bis 27. Mai, Pinakothek der Moderne

«Der Körper der Fotografie - Meisterstücke». Darstellung der Kulturgeschichte der Menschheit anhand ausgewählter Fotografien aus der Sammlung Herzog (A), bis 12. Juni, Haus der Kunst

«Doppelgarage, North Pole, South Pole, Not in My Name», Installation und Skulpturen von Thomas Hirschhorn (A), bis 3. Juli, Pinakothek der Moderne

«Mit der Nase in die Alpen. Die Geschichte der Düfte in den Bergen», A des «Museum Suisse», dem Forum der Schweizer Geschichte in Schwyz, bis Februar 2006, Alpines Museum

Sonderausstellung «Abenteuer der Erkenntnis - Albert Einstein und die Physik des 20. Jahrhunderts», 4. Mai bis 31. Dezember, Deutsches Museum

## NÜRNBERG

«Harald Haerter Cat Scan Quintet» (K), 1. Mai, Jazzstudio

## OSNABRÜCK

«Haut.Salz.Körper», ein CrossArt-Projekt von Gregor Zöllig, 22.4., Emma-Theater «Paradiesische Zeiten», Tanztheater von Gregor Zöllig, 8.4., 26.5., Stadttheater

## RECKLINGHAUSEN

Im Rahmen der Ruhrfestspiele gastiert vom 12. bis 16. Mai das Theater der Kaserne Basel mit einem Beckett-Stück im Kleinen Theater. Am 20. und 21. Mai ist in der Zeche Auguste Victoria 1/2 «Crossroad Swiss», Hip Hop-Show und Breakdance, zu sehen.

Die Gruppe «Mummenschatz» tritt vom 24. bis 28. Mai mit dem Programm «Next» im Grossen Haus auf.

## REGENSBURG

«Pippo Pollina & Palermo Acoustic Quartet», 28. April, Alte Mälzerei

## STARNBERG

«Drum Legends & Band on Tour» (K), u.a. mit Charly Antolini, 16. April, Schlossberghalle

## Schweizweit

Auf 3sat wird von Montag bis Freitag jeweils ab 17.50 Uhr «Schweizweit» ausgestrahlt, ein Informationsmagazin mit Beiträgen aus Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Kultur oder Sport.

## Alles auf Zucker

Der diesjährige Ernst-Lubitsch-Preis der Filmkritik ging an den Regisseur Dani Levy für seinen Film «Alles auf Zucker». Levy stehe in bester Tradition Lubitschscher Komödienkunst», teilte der Club der Berliner Filmjournalisten mit.



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 8096 41  
REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN



SCHWEIZER VEREIN NÜRNBERG

## Mit neuen Statuten ins neue Jahr

Neue, zeitgemässe Statuten verabschiedete der Schweizer Verein Nürnberg am 18. Dezember. So krönte man ein erfolgreiches Vereinsjahr, das sich durch sehr gut besuchte Veranstaltungen und viele Neueintritte auszeichnete.

Der Vorstand hatte sich vorgenommen, die Vereinsstatuten aus dem Jahre 1940 endlich durch neue, zeitgemässe Statuten zu ersetzen. Der Entwurf war den Mitgliedern im Sommer 2004 zur Diskussion vorgelegt worden, wurde dann auf Grund verschiedener Anregungen neu gefasst und konnte so auf der Generalversammlung einstimmig angenommen werden. Sobald die

Statuten gedruckt sind, werden sie den Mitgliedern zugesandt.

Die Neufassung der Statuten erforderte auch eine Neuwahl des Vorstandes. Alle Vorstandsmitglieder kandidierten wieder und wurden von den Mitgliedern bestätigt. Der Vorstand besteht somit unverändert aus der Vorsitzenden Verena Fenske, ihrer Stellvertreterin Monika Körner, Elsbeth Tersteegen (Soziales) und Gretli Thym (Internet und Jugend).



Der Vorstand des Schweizer Vereins Nürnberg stösst auf die neuen Statuten an: Elsbeth Tersteegen, Verena Fenske, Gretli Thym und Monika Körner (v.li).

## Was in Nürnberg los ist

Am 16. April steht ein Vortrag des Direktors des Auslandschweizer-Sekretariats in Bern, Rudolf Wyder, über die bilateralen Verträge II zwischen der Schweiz und der Europäischen Union auf dem Programm.

Einen gemütlichen Kaffeemittag gibt es am 12. Mai.

Am 25. Juni geht es zum fröhlichen Armbrustschieszen.

Am 23. Juli findet die Bundesfeier in Hohenstein statt. Das vollständige Programm kann im Internet eingesehen werden.

*Verena Fenske*

SCHWEIZER VEREIN FREIBURG I. BR.

## 150 Kilometer Rohre führen zur Kläranlage

Der Einladung zur Besichtigung der Verbandskläranlage des Abwasserzweckverbandes Breisgauer Bucht bei Forchheim folgten im vergangenen November trotz des «anrühigen» Themas - entsprechende Befürchtungen erwiesen sich als unbegründet - überraschend viele Mitglieder des Schweizer Vereins Freiburg.

Schon bei der Zufahrt ist man überrascht von Umfang, Weitläufigkeit und Modernität der Anlage. Wir wurden sehr freundlich empfangen. Durch einen vorzüglichen, professionell gemachten Diafilm, konzipiert und hergestellt von Schülern der Berufsfachschule Waldkirch, wurden wir mit allen Vorgängen für die Sammlung und Klärung unseres Abwassers und mit den dafür notwendigen Einrichtungen vertraut gemacht.

Nach dreijähriger Bauzeit wurde das Klärwerk 1980 als mechanisch-biologische Anlage in Betrieb genommen.

Der Bau der Kanäle erforderte zahlreiche Strassen-, Bach- und Flusskreuzungen sowie Unterführungen von Strassen-, Bundesbahn- und Autobahnanlagen. Seither sind die Mitgliedsgemeinden und der Verband mit hohem Einsatz dabei, das Kanalnetz so dicht zu halten, dass kein Abwasser in den Untergrund sickert oder Grundwasser in das Kanalnetz eindringt. Das Gebiet, aus welchem die Abwässer gesammelt werden, hat eine Grösse von 500 Quadratkilometer. 29 Gemeinden mit etwa 350 000 Einwohnern gehören dem Verband an. Erstaunlich ist die Weite des Einzugsgebietes. Neben der Stadt Freiburg leiten die Gemeinden Glottertal, Waldkirch, Gutach, Schallstadt, Pfaffenweiler, Kirchzarten, Buchenbach, um nur einige Orte zu nennen, ihr Abwasser zur Kläranlage bei Forchheim. Rund 150 Kilometer Rohre mit Innendurchmessern zwischen 25 und 400 Zentimetern - teilweise in Stü-

cken von zirka dreissig Tonnen - wurden in Tieflagen bis acht Metern verlegt. Von der entferntest gelegenen Verbandsgemeinde Oberried muss das Abwasser einen Weg von etwa vierzig Kilometer bis zur Kläranlage zurücklegen. Durch das gute Gefälle beträgt die Fliesszeit von hier bis zur Kläranlage nicht mehr als sechs Stunden.

Beim anschliessenden, über einstündigen geführten Rundgang konnte der Ablauf der komplizierten Reinigung des

Abwassers vom Einlauf bis zum Verlassen als fast vollkommen reines Wasser in den Leopoldskanal, welcher in den Rhein mündet, verfolgt werden.

Über neunzig Mitarbeiter - Ingenieure, Techniker, Handwerker, Chemiker, chemisch-technische Assistenten, Verwaltungsangestellte - sind hier beschäftigt. Jährlich werden durchschnittlich fünfzig Millionen Kubikmeter Abwasser gereinigt.

*Roland Helger*

SCHWEIZER VEREIN FREIBURG I. BR.

## Programmorschau

Dienstag, 10. Mai, 15 Uhr: Stammtisch.

Samstag, 21. Mai: Fahrt ins Blaue.

Dienstag, 14. Juni, 15 Uhr: Stammtisch. Der Treffpunkt wird noch bekannt gegeben.

Dienstag, 12. Juli, 15 Uhr: Stammtisch mit kleinem Ausflug.

Samstag, 30. Juli: Bundesfeierausflug.

23. bis 29. September: Mehrtagesfahrt nach Holland  
Weitere Termine und Infos sind unter [www.schweizerverein-freiburg.de](http://www.schweizerverein-freiburg.de) nachzulesen.

*Ruth Ziegler-von Allmen*



AUSLANDSCHWEIZER-ORGANISATION DEUTSCHLAND

## Heimweh nach den schweizerischen Dialekten

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht unter den folgenden Adressen einen netten Ansprechpartner.

### CHIEMGAU

Patricia Pütgens hat nicht nur nach «schwizerdütsch», sondern auch nach ihrem heissgeliebten Tessinerdialekt Heimweh. Auch das Chiemgau mit seinen wunderschönen Bergen vermag sie nicht so recht über die Tatsache hinwegzutrusten, dass ihr Herz im Kanton Tessin geblieben ist. Sie ist 37 Jahre jung, lebt seit vier Jahren am Chiemsee, hat einen lieben Mann, zwei süsse kleine Töchter und wäre eigentlich

rundum glücklich, wenn nicht dieses verflixte Heimweh wäre. Sie würde sich riesig freuen, wenn es ihr gelingen würde, Landsleute in ihrem näheren und weiteren Umfeld zu gewinnen, gemeinsam gemütliche Treffen zu organisieren und sich dabei ein bisschen wie zu Hause zu fühlen.

Ob alt oder jung, mit oder ohne Kinder, alle sind herzlich willkommen mitzumachen.

Patricia Pütgens  
Seestrasse 7  
83253 Rimsting  
Tel. 08051 / 96 56 946  
Mobil: 0171 / 408 77 54  
E-mail: Patricia.puetgens@t-online.de

### TRIER

Ursula Weber  
Bernhardstr. 18, 54295 Trier  
Tel. 0651 - 3 56 57  
E-Mail: Weber.trier@gmx.de

### OBERBAYERN

Doris Dübendorfer  
Schulstrasse 17A  
84453 Mühldorf am Inn  
Tel. 08631 - 16 60 16  
Mobil 0160 - 305 60 20

### KOBLENZ

Marianne Klein, Stauseestrasse 12, 56072 Koblenz  
Tel. 0261 - 47 91

### KREIS WALDSHUT/ LÖRRACH

Salome Wolfram  
Am Seelbach 7  
79730 Murg-Niederhof  
Tel. 07763 - 12 76

### SCHWÄBISCH-GMÜND

Ursula Werner  
Rechbergstrasse 69  
73540 Heubach  
Tel. 07173 - 8070

### BOCHUM

Béatrice Grether  
Uhlandstrasse 38  
44791 Bochum  
Tel. 0234 - 513351

Die Auslandschweizer-Organisation sucht weitere Ansprechpartner, die sich gerne mit Landsleuten treffen möchten. Vielleicht entsteht daraus einmal ein neuer Schweizer Verein. Bitte melden Sie sich bei Elisabeth Michel. Ihre Adresse finden Sie Seite I.

SCHWEIZER SCHÜTZENVEREIN STUTTGART

## Gourmet-Reh im Remstal

Traditionsgemäss treffen sich die Schützen aus Stuttgart und Pforzheim vor Beginn einer neuen Saison, um in gesellig-kulinarischer Runde ihre Besten zu ehren und Zertifikate und Medaillen entgegen zu nehmen. Standen bei diesen Anlässen bisher schweizerische oder internationale Spezialitäten auf der Karte, so war diesmal heimisches Reh angesagt - teilweise

gespendet von einem edlen Waidmann unter den Schützen. Als «Tagungsort» war das für seine ausgezeichnete Wildzubereitung bekannte «Lamm» in Weinstadt-Strümpfelbach ausgewählt worden, und hier konnte dann am 22. Januar Präsident Marc Schumacher im vollbesetzten «Säli» 45 Gäste begrüssen.

Konsul Hans-Ullrich Müller überbrachte Grüsse von Gene-

ralkonsul Josef Renggli und dankte dem Vorstand für die geleistete Arbeit. Die Schweizer Vereine seien für das Konsulat wichtige Anlaufstellen für die Schaffung von Kontakten zu den Landsleuten - so der Konsul.

Mit dem sich anschliessenden «Gourmet-Reh», einem Fünf-Gänge-Menü, konnte der Küchenchef und Wirt vom «Lamm» die Variationsvielfalt

seiner Wildküche überzeugend darstellen, begleitet von den ausgezeichneten Weinen eines ortsansässigen Edelwinzers. Gutes Essen, gute Gespräche - unbemerkt verfluss die Zeit, und es war kurz nach Mitternacht, als dieser schöne Abend «offiziell» sein Ende nahm.

*Bernd Heintz*

SCHWEIZERVEREIN «HELVETIA» REUTLINGEN

## Zur Gönninger Tulpenblüte

Der Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen lädt Mitglieder, Freunde und Gönner des Vereins herzlich zu allen Veranstaltungen ein.

Samstag, 30. April: Gönninger Tulpenblüte mit Besuch einer alten Samenstube

Montag, 27. Juni, 19 Uhr: Stocherkahnfahrt auf dem Neckar in Tübingen. Treffpunkt: Ablegestelle am Hölderlinturm. Wir bitten um

telefonische Anmeldung bis 19. Juni bei Frau Wagner, Tel. 07072/ 7356.

Samstag, 30. Juli: Bundesfeier in Holzelfingen

Samstag, 10. September: Tagesausflug in die Schweiz

Die Jass-Abende finden bei Familie Brillinger statt. Neue TeilnehmerInnen - auch AnfängerInnen - sind herzlich willkommen.

*Ilse Brillinger*

SCHWEIZER GESELLSCHAFT STUTTGART

## Ausflüge, Treffs und Feste

Alle SchweizerInnen im Raum Stuttgart sind eingeladen mitzumachen.

Samstag, 4. Juni: Besuch im Europa-Park Rust

9. bis 10. Juli: Grosser Ausflug des Schweizer Schützenvereins Stuttgart in die Nord-Ost-Schweiz

30. Juli: Bundesfeier mit 1. August-Feuer in Holzelfingen zusammen mit dem Schweizer Verein Reutlingen

Mittwoch, 31. August: Besuch des Stuttgarter Weindorfes

Die Jass-Freunde und die Stammtischrunde treffen sich immer am letzten Dienstag des Monats ab 18 Uhr im Löwenbräu-Restaurant in Stuttgart. Auch Anfänger sind willkommen: Tel. 0711/24 63 30 bei Gertrud Schumacher.

*Marianne Riedmüller*



SCHWEIZERVEREIN MITTELHESSEN

## Neuer Verein in Mittelhessen ins Leben gerufen

Eine Gruppe von unternehmungslustigen Schweizern und Schweizerinnen aus Mittelhessen gründete am 20. Februar in Giessen den «Schweizerverein Mittelhessen».

Nachdem sich seit zwei Jahren eine steigende Anzahl interessierter Auslandschweizer getroffen hatte, war die Teilnehmergruppe auf etwa vierzig Personen gestiegen. Auch jüngere Leute mit Kindern waren mit von der Partie, so

dass der Nachwuchs gesichert scheint.

An einer vorhergehenden Veranstaltung im vergangenen November hatten uns Elisabeth Michel, die Präsidentin der Auslandschweizer-Organisation Deutschland, und Konsul Ernst Gloor aus Frankfurt eingehend über alle Vorteile informiert, die eine Vereinsgründung mit sich bringt. Das regte uns zu der recht spontanen Gründung des «Schweizervereins Mittelhessen» an.

Für eine erste Amtsdauer von drei Jahren wurde Hans-Peter Schwizer zum Präsidenten gewählt, der sich im «Unruhestand» gerne für diese Sache engagiert. Die Gründung wurde mit einem zünftigen «Zvieri» mit verschiedenen Schweizer Spezialitäten und einem Glas Fendant gefeiert.

Alle interessierten Schweizer aus dem Raum Giessen sind zu unseren kommenden Veranstaltungen eingeladen. Am 1. Mai wird Herr Heer-

mann uns kompetent durch Marburg führen, und im Anschluss daran sind wir zu einem Apéro eingeladen.

Die Nationalfeier findet am 7. August in Braunfels statt. Dabei besichtigen wir das Schloss. Im September wandern wir von Lich zum Kloster Arnsburg. Im Dezember besuchen wir das Lichterfest in Trohe.

*Hans-Peter Schwizer*

SCHWEIZER CLUB KASSEL

## Das «Abenteuer Schweiz»

Neujahr ist schon längst vorbei, die Generalversammlung des Schweizer Club Kassel und die ersten Stammtische auch. Für das geplante Fondue-Essen, die Wanderung, die Nationalfeier, die kulinarische Besichtigung, das Schiessen und die Weihnachtsfeier - alles wohlbekannte und beliebte Veranstaltungen - finden sich die Vereinsmitglieder gerne wieder. Aber diesen Sommer mit einem Mitglied weniger.

Eine «Landsfrau» wird nämlich den Sommer als Praktikantin in der Schweiz verbringen. Eigentlich, dachte

sie, ist das alles kein Problem. Die Schweiz kenne ich ja. Aber dann stellte sie fest: sie hatte sich in den paar Jahren an die deutschen Verhältnisse gewöhnt. Hätten Sie damit gerechnet, dass ein lächerliches kleines Wohnungsinserat in der Tagespresse über hundert Franken kostet? Oder wie organisiert man eine Kinderbetreuung in einem Land, wo man überzeugt ist, Kinder unter fünf Jahren gehörten noch unter den Rock der Mutter und Betreuungsplätze entsprechend rar sind? Ist noch in Erinnerung, dass 42,5 Stunden pro Woche und bloss vier

Wochen Urlaub sehr viel Arbeitszeit sind - rund eine Stunde mehr am Tag als hier!

Zum Glück gibt es jedoch das Internet. Der Zugriff auf Behördenseiten, Wohnungsangebote und andere Informationen erfolgt so mühelos wie ein direkter Gang aufs Amt. Da sind die Distanzen plötzlich verschwunden.

Trotzdem, das Essensbudget muss wohl verdoppelt werden für diese Zeit... Auf ins Abenteuer Schweiz!

*Claudia Bärtschi*

SCHWEIZER IN DARMSTADT

## Jung und Alt

Die Mitglieder der Schweizer Gesellschaft Darmstadt treffen sich nun an jedem ersten Dienstag im Monat ab 18.30 Uhr im Restaurant Rosengarten, Frankfurter Strasse 71, in Darmstadt.

Samstag, 5. Juni: Wanderausflug für Jung und Alt

Donnerstag, 21. Juli 15 Uhr: Kaffeetreffen für unsere älteren Mitglieder im Restaurant Oberwaldhaus

Samstag, 30. Juli: 1. August-Feier in der Grillhütte an der Kastanienallee 21 in Darmstadt

Bis bald und «uf Widerluege»!

*Marlene Leimbach*

SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

Süd

siehe unter [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### ALLGÄU

**NHG-Gruppe Allgäu**  
Präsident: Felix Beisele  
Grüntenstrasse 4a,  
87490 Haldenwang/Allgäu  
Tel. (08304)636  
Fax (08304) 92 36 78

### AUGSBURG

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsident: Rudolf Zeltner  
Fuggerstrasse 2 c  
86494 Emersacker  
Tel. (08293) 90 93 34

### FREIBURG i.Br.

**Schweizer Verein e.V.**  
Präsidentin: Ruth-Ziegler von Allmen  
Weberdobel 3a, 79256 Buchenbach  
Tel. (07661) 48 42  
Fax (07661)61 62 4  
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

### GRENZACH

**Schweizer Kolonie Grenzach**  
Präsident: Hans Wettstein  
Bürgelerweg 21  
79639 Grenzach-Wyhlen 1  
Telefon (07624) 29 20

### JESTETTEN

**Schweizerverein «Helvetia»**  
**Jestetten und Umgebung**  
Präsident: André Meister  
Herrenacker 5  
79798 Jestetten 2  
Telefon (07745) 85 64

### MANNHEIM

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsidentin: Maria Ruch  
Obere Bergstrasse 7  
69493 Hirschberg  
Telefon (06201) 57 818

### MÜNCHEN

**Schweizer Verein München e.V.**  
Präsident:Stefan Frauenlob  
Leopoldstr. 33, 80802 München  
Telefon (089) 33 37 32  
Fax (089) 33 04 09 75  
E-Mail:schweizervereinmuenchen@t-online.de

### NÜRNBERG

**Schweizerverein Nürnberg**  
Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Luzernweg 3, 90451 Nürnberg  
Telefon (0911) 64 94 678  
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

### PFORZHEIM

**Schweizer Gesellschaft Pforzheim**  
Präsidentin: Brigitte Leich  
Weidenweg 4, 75015 Bretten  
Tel. (07252) 97 55 66  
E-Mail: M.Leich.Bretten@t-online.de

### RAVENSBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
**Ravensburg**  
Präsidentin: Brigitte Schaal-König  
Urbanstrasse 1, 88214 Ravensburg  
Tel. (0751) 36 22 416  
Fax (0751) 231 75

### REUTLINGEN

**Schweizerverein «Helvetia» e.V.**  
Präsidentin: Ilse Brillinger  
Albstrasse 6, 72658 Bempflingen  
Tel. (07123)31 704  
Fax (07123)34 839  
E-Mail: brillinger@web.de

### STUTTGART

**Schweizer Gesellschaft Stuttgart**  
Präsident: Stephan Schläfli  
Adam Fiese-Strasse 19  
75175 Pforzheim  
Tel. (07231) 62 659

### TUTTLINGEN

**Schweizerverein «Helvetia»**  
**Tuttlingen und Umgebung**  
Kontaktadresse:  
Biggy Diener,  
Auf dem Schildrain 9, 78532 Tuttlingen  
Tel. (07461)49 10  
Fax (07461)164 127  
E-Mail: Muisicandmore@t-online.de

### ULM/DONAU

**Schweizer-Verein Ulm und Umgebung**  
Präsident:  
Emil Wagner  
Eberhard-Finckh-Str. 16  
89075 Ulm/Böfingen  
Tel. (0731) 2 60 18  
Fax (0731) 262 939

### WANGEN/ALLGÄU

**Schweizer Verein Wangen im Allgäu**  
Präsident:  
Rudolf Schneider  
Pfarrer-Vollmar-Weg 8  
87764 Legau  
Telefon (08394) 94 12 88  
E-Mail: rudolf.schneider@rapunzel.de



SCHWEIZER TREFFEN MÜNSTER

## Viele Höhepunkte

Ein Highlight des Schweizer Treffens Münster wird die alljährliche Velo-Tour sein. Die Initiatoren haben bereits eine landschaftlich schöne Strecke ausgekundschafte. Verstärkung kommt auf jeden Fall aus Essen, Osnabrück und Siegen. Den Abschluss bildet ein Besuch des münsterschen «Sends», der wohl grössten Kirmes im Münsterland.

Zur Bundesfeier treffen wir

uns am 7. August an altbekannter Stelle im Hotel «Zur alten Post» in Nottuln-Schapdetten. Neben leckerem Essen und gemütlichem Plausch wird auch ein kleines «Höhenfeuer» nicht fehlen. Wollen nicht auch Sie dabei sein?

Anlässlich des Besuchs der Jodlermessgruppe aus Bern am Sonntag, den 18. September, sind wir mit von der Partie, wenn im Hohen Dom zu

Osnabrück eine stimmungsvolle Messe zelebriert wird.

Auch am 11. Oktober zieht es uns wieder Richtung Osnabrück. Dort nehmen wir an einer Werksbesichtigung der Firma Karmann teil. Kennen Sie noch den Karmann-Ghia? Schon vor vielen Jahren ein sportliches Auto! Heute baut Karmann hauptsächlich Reisemobile und Audi-Cabriolets. Besonders stolz sind wir auf

unsere Jassrunde, die sich allmonatlich - jeweils am letzten Mittwoch im Monat - in der Gaststätte Lohmann an der Mecklenbecker Strasse/Ecke Dingbänger Weg trifft. Schon seit fast neun Jahren heisst es regelmässig «Stöck, Wies, Stich». Lassen auch Sie sich begeistern! Gerade in letzter Zeit konnten wir einige «Neujasser» für spannende Spiele gewinnen. *K.-H. Binggeli*

SCHWEIZER VEREIN «HELVETIA» KÖLN

## Wirkungsvolle Berichte

Neben der gut besuchten Generalversammlung und abgesehen von den Aktivitäten von Frauenverein, Bonner Treff und Wandergruppe führte der Schweizer Verein «Helvetia» Köln im vergangenen Jahr drei grössere Veranstaltungen durch.

Dem Frühjahrestreffen auf Diepeschrather-Mühle folgte die Bundesfeier auf dem Rhein. Ein Bericht in der «Schweizer Revue» über diese Veranstaltung fand ein nie dagewesenes Interesse bei Mitgliedern und Freunden des Vereins, aber auch bei Lands-

leuten aus dem Raum Köln/Bonn, die noch niemals den Verein besucht hatten.

Die Weihnachtsfeier im Hännischen Theater wurde in der «Schweizer Revue» angekündigt und war trotz grossem Kartenkontingent blitzartig ausverkauft - für uns ein Hinweis, dass Berichte in der Zeitschrift für Auslandschweizer grosses Interesse bei der Leserschaft finden.

Die kommende Bundesfeier wird auf einer modernen Hütte inmitten der Weinberge des Ahrtals stattfinden.

*Ernst Balsiger*

DEUTSCH-SCHWEIZERISCHE GESELLSCHAFT HANNOVER

## Attraktive Veranstaltungen

Das Präsidium der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover hat das Programm für das erste Halbjahr sehr vielseitig angelegt.

Mit einer Führung durch das Druck- und Verlagszentrum der Verlagsgesellschaft Madsack am 23. Februar wurde das Programm eröffnet. Die Teilnehmer konnten im modernen Druck- und Verlagszentrum in Hannover-Kirchrode erleben, wie aus tonnenschweren Papierrollen farbige Zeitungen mit Texten, Bildern und Grafiken entstehen.

Mit einem Wochenende in

Basel wird die Verbindung zur Schweiz betont. Per ICE werden wir anreisen. Die Teilnehmer erwartet vom 22. bis 25. April ein sehr anspruchsvolles, von unserer in Basel beheimateten Präsidentin Gaby Nickel zusammengestelltes Programm.

Darauf folgt ein wirtschaftlichen Belangen gewidmeter Vortrag in Hannover. Der Chefökonom der Crédit Suisse, Dr. Varnholt aus Zürich, wird Strategien aufzeigen, wie heutzutage Vermögen sinnvoll angelegt werden kann.

*Wolfgang Engel*

## SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

Mitte

siehe unter [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

**AACHEN**  
Schweizer Club Aachen e.V.  
Präsident:  
Claas Behrendt  
Max Planck-Str. 26,  
65760 Eschborn  
Tel. u. Fax (06196) 954 888  
E-Mail:  
cbehrendt@schweizerclubaachen.de

**BAD OEYNHAUSEN**  
Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.  
Präsidentin:  
Daniela Stender  
Talstrasse 33  
32825 Blomberg  
Tel. (05236) 888 210  
E-Mail: CH Verein OWL@aol.com

**BONN**  
Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.  
Geschäftsführer: Wolfgang Gerber  
Bahnhofstrasse 82 F  
53757 St. Augustin  
Tel./Fax (02241) 31 00 00  
E-Mail: sgd\_bonn@yahoo.de

**DARMSTADT**  
Schweizer Gesellschaft Darmstadt  
Präsidentin: Beatrice Simon  
Schafnussbaumweg 22,  
64297 Darmstadt  
Tel. (06151) 54 559  
Fax (06151) 50 12 71

**DORTMUND**  
Schweizer-Verein Dortmund  
neue Kontaktadresse wird gesucht

**DÜREN**  
Schweizer Schützenverein Düren  
Präsident: Roland Gfeller  
Brennthalstrasse 22  
52396 Heimbach  
Tel. (02446) 911 100  
Fax (02446) 911 102  
E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

**DÜSSELDORF**  
Schweizerverein-Düsseldorf  
Präsidentin: Gertrud Gargagli  
Hochdahl Markt 1,  
40699 Erkrath  
Tel. (02104) 43 260  
E-Mail: schweizerverein@t-online.de

**ESSEN**  
Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.  
Präsident: Charles Schmid  
Nahestrasse 13, 45219 Essen  
Tel. und Fax G (0201) 23 88 13  
Tel. und Fax P (02054) 2508  
E-Mail: charles.schmid@cityweb.de

**FRANKFURT A.M.**  
Schweizer Gesellschaft Frankfurt  
Präsident: Kurt Toenz  
Höhenstrasse 40, 61476 Kronberg  
Tel. P. (06173) 6 47 53  
Fax (06173) 6 60 35

**Schweizer Schützen Frankfurt**  
Präsident: Wolfgang Kasper  
Wörstädter Strasse 57  
55283 Nierstein/Rhein  
Tel. (06133) 50 93 90  
Fax (06133) 50 93 91

**GIESSEN**  
Schweizerverein Mittelhessen  
Präsident: Hans-Peter Schweizer  
Alten Busecker Strasse 3  
35418 Buseck-Trohe  
Tel. (06408) 50 19 48  
E-Mail: schweizer@swissinfo.org

**KASSEL**  
Schweizer Club Kassel  
Präsident: Reinhard Süess  
Altenburger Str. 5  
34587 Felsberg  
Tel./Fax (05662) 32 12  
E-Mail: r.sueess@t-online.de

**KÖLN**  
Schweizerverein «Helvetia»  
Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72  
50968 Köln  
Tel. (0221) 38 19 38

**LUDWIGSHAFEN**  
Schweizer Verein «Helvetia»  
Präsident: Karl Fässler  
Fussgönheimer Str. 39  
67245 Lambsheim  
Tel. (06233) 50 943

**MÜNSTER**  
Schweizer Treffen Münster/Westfalen  
Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Borghorster Str. 3, 48366 Laer  
Tel. (02554) 89 61

**SAARBRÜCKEN**  
Vereinigung der Schweizer im Saarland  
Präsidentin: Anna Blass, Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken  
Tel. (0681) 39 73 36  
Fax (0681) 39 73 37

**SIEGEN**  
Schweizer Club Siegen und Umgebung e.V.  
Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Bussardweg 1, 57078 Siegen  
Tel. u. Fax (0271) 815 87  
E-Mail: Verena.Luettel@epost.de

**WIESBADEN**  
Schweizer Verein für Wiesbaden u. Umgebung  
Präsident: Peter Stromsky  
Hockenberger Strasse 15  
65207 Wiesbaden  
Tel. (06122) 12 537

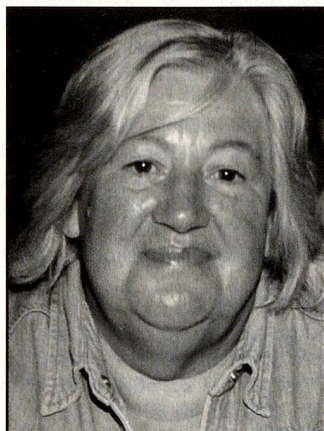
**WUPPERTAL**  
Schweizerverein «Alpenrösi»  
Präsident: Herbert Brigger  
Obere Sehlhofstr. 39  
42289 Wuppertal-Barmen  
Tel. (0202) 62 13 71



SCHWEIZERISCHE UNTERSTÜTZUNGSKASSE HAMBURG  
SCHWEIZER VEREIN «EINTRACHT» HAMBURG

## Helga Wittwer-Anders

Helga Wittwer-Anders ist völlig überraschend in der Nacht vom 18. auf 19. Februar entschlafen. Die agile und engagierte 67-Jährige hatte seit vielen Jahren den Schweizer Verein «Eintracht» und sieben Jahren die Schweizerische Unterstützungskasse Hamburg präsiert. Ihre kluge und herzliche Art bleibt in Hamburg und in der Auslandschweizer-Organisation Deutschland unvergessen.



*muz*

SCHWEIZER VEREIN «HELVETIA» HAMBURG

## Stammtisch «Schnörrenegg»

Da hocket e Tschuppele Lüüt binand  
U niemer weiss vo welem Land  
Die chönnte cho, so höch i Norde?  
So langsam macht me sech scho Sorge...  
Liebi Lüüt, es esch eso:  
Im Ussland si mir immer froh

We mer chöi schnädere wie dehei  
U wüsse: Mir si nid allei!  
Wenn? Jede erscht Mäntig im

Monet ab de sibni  
Wo? Im «Pro Linguis»  
Rotenbaumchause 37,  
Haltestelle Hallerstrasse

*Wally Rademacher*

SCHWEIZERISCHE UNTERSTÜTZUNGSKASSE HAMBURG

## Wärme für alte Menschen

Der Vorstand der Schweizerischen Unterstützungskasse Hamburg möchte sich für die Spenden im Jahre 2004 recht herzlich bedanken. Für jeden Euro ist er dankbar, da die Spendenbereitschaft generell nachgelassen hat.

Die drei Fürsorger des Vereins besuchen unsere betagten Mitbürger drei- bis viermal im Jahr. Ihre Besuche werden jedes Mal freudig erwartet. Da die Fürsorger grosses Vertrauen geniessen, erfahren sie viel Persönliches über Sorgen und Krankheiten der Betagten.

Da alte Menschen sehr viel

Wärme in ihren Räumen brauchen, sind ihre Heizungsabrechnungen oft sehr hoch. Da kann die Unterstützungskasse mit einem Zuschuss Abhilfe leisten. Besondere Freude bereiteten die Besuche am Nikolaustag, als «Päckli» verteilt wurden, die Süssigkeiten und Gebäck, Kaffee und auch ein «Banknötli» enthielten.

Ich als Präsidentin freue mich jeweils sehr, wenn ich eine Rückmeldung von den Betreuten bekomme und wir wieder Freude bereiten konnten.

*Helga Wittwer-Anders  
am 17. Februar 2005*

# CONFÆDERATIO HELVETICA

Uhrenband nach Wahl

Model Right pending © Fink Medien AG 2003 Eine Idee der swiss-art-collection™



Uhren-Vorderseite

Uhren-Rückseite

## Uhrschweizerisch. Höchst persönlich.

Die Schweizer **Jahrgangsuhr** zum Preis von nur **CHF 175/EUR 113** ist ein edles und auf Sie höchst persönlich zugeschnittenes Unikat: Mit einem echten Schweizer Franken, versehen mit dem Jahrgang Ihrer Wahl\* sowie nummeriert und eingraviert mit Ihrem Namen und Geburtsdatum. Welch ein fantastisches Geschenk für Verwandte, Freunde, Bekannte, treue MitarbeiterInnen oder Geschäftskunden.

\*Diese Jahrgänge ab 1900 wurden NICHT geprägt und stehen NICHT zur Verfügung: 02, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 33, 35, 38, 41, 42, 48, 49, 50, 51, 54, 72. Fehlende Jahrgänge werden mit dem Millennium Schweizer Franken, dem Jahrgang 2000, ausgestattet. Die Jahrgänge 2004 und 2005 sind noch nicht im Umlauf, können aber gegen einen Zuschlag von CHF 18/EUR 12 bestellt werden.

Edelstahlgehäuse, ETA Quarzwerk SWISS MADE, wasserdicht bis 50m, Mineralglas, Echtleiderband, Designerbox. 1 Jahr Garantie und Diebstahlversicherung inbegriffen.

## Bestellschein

Ja, hiermit bestelle ich die nummerierte und personalisierte Schweizer Jahrgangsuhr zum Preis von nur CHF 175/EUR 113, zuzüglich Porto und Verpackung (Europe CHF 24/EUR 16, World CHF 33/EUR 22, Versand erfolgt per Einschreiben), 1 Jahr Garantie und Diebstahlversicherung. Lieferfrist 5 Wochen.

Uhrenbandfarbe

schwarz  rot

Gewünschter Jahrgang

05/05/14

Genauer Gravurtext

Vorname

Name

Geburtsdatum

Senden an: Fink Medien AG, Versand-Service, Hohfuhren 223, 3123 Belp, Telefon +41 31 812 04 28, Fax +41 31 812 04 30 oder bestellen Sie über Internet: [www.fink-medien.ch/onlineshop.htm](http://www.fink-medien.ch/onlineshop.htm)

Herr  Frau

Vorname:

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon:

Datum:  Unterschrift:

Zahlung:  Rechnung + Lieferung an CH-Adresse (liegt bei) (empfohlen wegen Zollkosten)

Mastercard/Visa CVV2-Nr.

American Express

Karten-Nr:

Gültig bis:



# Konsularische Vertretungen der Schweiz in Deutschland

FÜR BERLIN, BRANDENBURG,  
UND MECKLENBURG-VORPOMMERN  
Schweizerische Botschaft  
Otto-von-Bismarck-Allee 4, 10557 Berlin  
Tel. 030/390 400 80 (für Schweizer Bürger)  
Tel. 030/390 400 0 (andere Abteilungen)  
E-Mail: info@botschaft-schweiz.de  
www.botschaft-schweiz.de

FÜR SACHSEN, THÜRINGEN UND SACHSEN-ANHALT  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Leipzigerstrasse 116, 01127 Dresden  
Tel. 0351/89 444-0  
E-Mail: dresden@konsulat-schweiz.de

FÜR NORDRHEIN-WESTFALEN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Ernst-Gnoss-Strasse 25, 40219 Düsseldorf  
Tel. 0211/45 88 70-0  
E-Mail: duesseldorf@konsulat-schweiz.de

FÜR HESSEN, SAARLAND UND RHEINLAND-PFALZ  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Zeil 5, 5. OG., 60313 Frankfurt a.M.  
Tel. 069/170 02 80  
E-Mail: frankfurt@konsulat-schweiz.de

FÜR HAMBURG, BREMEN,  
NIEDERSACHSEN UND SCHLESWIG-HOLSTEIN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. 040/30 97 820  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

FÜR BAYERN  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Brienner Strasse 14, 80333 München oder  
Postfach 34 02 56, 80099 München  
Tel. 089/28 66 200  
E-Mail: muenchen@konsulat-schweiz.de

FÜR BADEN-WÜRTTEMBERG  
Schweizerisches Generalkonsulat  
Hirschstrasse 22, 70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0  
E-Mail: stuttgart@konsulat-schweiz.de



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND  
MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 80 96 41**  
REIHERSTRASSE 1/1 • 75196 REMCHINGEN

Neu im Netz: Reise Top-Tipps  
[www.modern-holidays-urlaubskonzept.de](http://www.modern-holidays-urlaubskonzept.de)

HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN BEI DER  
**ANERKENNUNG  
SCHWEIZER DIPLOME  
UND BERUFSABSCHLÜSSE  
IN DEUTSCHLAND ?**  
Rechtsberatung auch per Telefon / Email:  
**Rechtsanwalt Dr. Thomas Binder**  
Emmy-Noether-Str. 2, D - 79110 Freiburg  
Tel 0761/89759271, Fax 0761/89759272  
info@rechtsanwalt-thomas-binder.de  
Infos unter [www.rechtsanwalt-thomas-binder.de](http://www.rechtsanwalt-thomas-binder.de)

<b>GERDING</b>	<b>Schweizer Recht</b>
Notariat Rechtsanwälte	Beratung in Zivil und Strafrecht
	<b>Tätigkeitsbereiche:</b> Ehe-/Erbrecht (einschl. Nachlassplanung), Steuerrecht, Existenzgründungen in der Schweiz, Vermögensanlagen.
	<b>Ansprechpartner:</b> Dr. Christian Tölle, Rechtsanwalt, Lic. iur. (CH), Advokat
Ludgerstraße 112 D-48143 Münster	
info@gerding.org www.gerding.org	TEL: *49 (0) 251-5 88 05 / 5 88 08 FAX: *49 (0) 251-4 73 61

## SCHWEIZER VEREINE DEUTSCHLAND

**BERLIN**  
Schweizerverein Berlin  
Präsident:  
Hans Hofmann  
Schmerberger Weg 3  
14548 Caputh  
Tel. (033209) 7 26 44  
Fax (033209) 20 776

**BRAUNSCHWEIG**  
Schweizer Verein Braunschweig  
Präsident:  
Hans Rudolf Billeter  
Wilhelm-Busch-Strasse 3  
38104 Braunschweig,  
Tel. (0531) 7 77 37  
Fax (0531) 391 92 86

**BREMEN**  
Schweizer Verein «Rütli»  
Präsidentin:  
Helen Wischhusen  
Benque Str. 5  
28209 Bremen  
Tel. (0421) 346 91 57

**DRESDEN**  
Schweizer Verein Dresden  
Präsidentin: Dr. Heike Raddatz  
Burgwart Str. 14  
01159 Dresden  
Tel. (0351) 412 16 08  
Fax: (0351) 412 16 09  
E-Mail: Heike@ra-dd.de

**Schweizerisch-Deutscher  
Wirtschaftsclub in Sachsen,  
Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**  
Präsident: Peter S. Kaul  
c/o Rechtsanwälte Zwipf Rosenhagen  
Partnerschaft  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. (0351) 800 81 0  
Fax (0351) 800 81 20

**HAMBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia»  
Präsidentin: Vreni Stebner  
Kriegkamp 8,  
22147 Hamburg  
Tel. (040) 6449 2970  
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

## Nord/Ost siehe unter [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

**Schweizer-Klub «Eintracht»**  
Vizepräsidentin:  
Jasmyne Zahrdt-Mudder  
Lindenbarg 31, 23845 Itzstedt  
Tel. (04535) 51 53 88

**Schweiz. Unterstützungskasse  
Hamburg**  
c/o Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. (040) 30 97 820  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

**HANNOVER**  
Schweizer Verein Hannover  
Vorstandsvorsitzende: Ilka Frenzel  
Nordbruch 15a, 31515 Wunstorf  
Tel. (05031) 36 35

**Deutsch-Schweizerische  
Gesellschaft e.V. Hannover**  
Präsidentin: Dr. Gaby Nickel  
Masurenweg 9, 30900 Wedemark  
Tel. (05130) 49 10  
Fax (05130) 50 69  
E-Mail: 051304910-001@t-online.de

**LEIPZIG**  
Schweizer Club Leipzig u.  
Umgebung  
Präsident: Dr. Rudolf Schlatter  
c/o Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig  
Tel. (0341) 98 221 20  
Fax. (0341) 98 221 22

**OSNABRÜCK**  
Schweizer Verein Osnabrück e.V.  
Präsidentin:  
Elisabeth Michel, Max-Reger-Strasse  
31, 49076 Osnabrück  
Tel. (0541) 4 83 36  
Fax (0541) 431 871  
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
Schweizer Verein Schleswig-  
Holstein  
Präsident: Hans Vahlbruch  
Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig  
Tel. (04621) 33 770  
Fax (04621) 30 42 64  
E-Mail: Hans-Anna-Vahlbruch@t-online.de